

**QUESTIONNAIRE  
POUR ENQUÊTES DIALECTALES  
EN PAYS ALPIN**

par

**G. TUAILLON**

(Troisième partie)

Université Stendhal - Grenoble III  
(réédition de 1973)  
2000

Université Stendhal - Grenoble III  
2000

Centre de la Culture Savoyarde  
2000

**QUESTIONNAIRE D'ENQUÊTE DIALECTALE  
EN PAYS ALPIN**

**Nom patois du pays :**

**Nom patois de ses habitants :**

**Les informateurs : nom, âge... autres précisions**

**Village de :**

**Commune de :**

**Renseignements administratifs :**

**Date de l'enquête :**

**Nom de l'enquêteur**

2. Le cou                                    La pomme d'Adam    La nuque
3. Cheveu - cheveux                    Brun(4 formes)                    Blond (4 formes)
4. Roux (4 formes)                    Frisé (4 formes)                    Chauve (4 formes)
5. Un œil - les deux yeux    La paupière    L'iris    La pupille
6. Un orgelet                    Des yeux chassieux    La chassie
7. Les cils                    Les sourcils    Borgne (4 formes)                    Aveugle (4 f.)
8. Il louche                    Il a la vue basse                    Faire un clin d'œil
9. Regarde bien (impératif)    Regarder    Je vois, j'ai vu                    Voir
10. Le nez                                    Les narines                    Flairer
11. "Je sens une bonne odeur de soupe"                    Se moucher
12. La morve                    Morveux                    Un mouchoir
13. Dartres                                    La barbe                    La moustache
14. Se raser    Le rasoir                    Le blaireau                    Le bouc
15. Une joue, les joues                    La lèvre                    Faire la moue

1. La tête                      Le front                      L'occiput
2. Le cou                      La pomme d'Adam              La nuque
3. Cheveu - cheveux              brun                      blond (4 formes)
4. roux (4 formes)              frisé (4 formes)              chauve (4 formes)
5. un œil - les deux yeux              La paupière              L'iris              La pupille
6. Un orgelet                      Des yeux chassieux              La chassie
7. Les cils                      Les sourcils                      Borgne (4 f.)              aveugle (4 f.)
8. Il louche                      Il a la vue basse                      Faire un clin d'œil
9. Regarde bien (imp.)              Regarder              Je vois              J'ai vu              Voir
10. Le nez                      Les narines                      Flairer
11. "Je sens une bonne odeur de soupe"                      Se moucher
12. La morve                      Morveux                      Un mouchoir
13. Dartres                      La barbe                      La moustache
14. Se raser                      Le rasoir                      Le blaireau                      Le bouc
15. Une joue, les joues              La lèvre                      Faire la moue

1. Une oreille Les deux oreilles Il a l'oreille fine Il est dur d'oreille
2. Sourd (4 formes) Sourd-muet (4 formes) Le cérumen
3. "Écoute bien ce qu'on te dit" Écouter Le lobe de l'oreille
4. Trop loin, il ne peut pas **entendre** Les boucles d'oreille
5. La bouche La langue Le fond de la bouche
6. Une dent, les dents, Incisive Canine Molaire
7. Mâchoire Celui qui a une mâchoire qui avance (dessus ? dessous ?)
8. Une gencive Le bec de lièvre Le palais
9. Une belle voix Chanter-chanson Chantre-chanteur
10. Parler Un grand orateur Il a du .... ? .....
11. Il ne fait que parler C'est un bavard
12. Des femmes jacassent ce sont des .... ? ....
13. Des commérages Des balivernes
14. Bègue - Bégayer Elle a une voix perçante = elle "sicle"
15. Parler français - parler patois Ronchon - Ronchonner

1. Crier/gueuler                      Un cri              Le menton
  
2. (Il lui a serré) le cou/la gorge (?)      Il a failli l'**étrangler**
  
3. Le fil de la langue              Qui le coupait autrefois aux bébés ?
  
4. La pomme d'Adam              Une fossette              Le cou
  
5. Un collier                      Le goitre              Goitreux
  
6. Le hoquet              L'éternuement              Éternuer
  
7. Épaule      Le dos              L'aisselle              Un ganglion
  
8. Une côte              La colonne vertébrale              Un coup de pied au cul
  
9. Les cuisses                      Les fesses
  
10. Un pet                      Ça sent mauvais
  
11. Chier (mots vulgaires, mots polis)
  
12. Pisser (idem.)
  
13. Un bras              Deux bras              Le coude              Le poignet
  
14. Le poing              La main              La paume de la main
  
15. Manchot (4 formes)              Droit (4 formes)              Gauche (4 formes)

1. Adroit (4 formes)                      Maladroit (4 formes)
  
2. Le nom des cinq doigts de la main
  
3. Un ongle (masculin ?) (féminin ?)    Articulation des doigts    à la base
  
4. Cal                      Ampoule                      Gaucher
  
5. Le cœur                      bat                      dans la poitrine
  
6. Les seins d'une femme Estomac                      Ventre    Ventru (4 formes)
  
7. La jambe (pour homme, pour vache)    genou (sg. pl.) La rotule
  
8. Le mollet                      La cheville                      Un pied    Deux pieds
  
9. Écraser du pied un objet    Orteil                      Les orteils
  
10. Un cor au pied                      Marcher                      Boiter accidentellement
  
11. Boiter habituellement Un boiteux                      Une boiteuse
  
12. Une canne                      Les béquilles                      Un pied bot
  
13. La peau                      Noir de peau (4 formes)                      Bronzé
  
14. Le nombril                      Le sexe de l'homme - de la femme
  
15. Bosse                      Bossu (4 formes)                      Rabougri (4 formes)

1. Elle est enceinte      Elle va accoucher      La sage-femme
2. Il va naître      Il est né      Elle est née
3. Le nouveau-né      Des jumeaux      Mort-né (mas. fém.)
4. Bercer      Le berceau (ancien)      Le berceau (actuel)
5. Berceau suspendu ?      Les bois courbes du berceau
6. Changer un bébé      Emmailloter      Un bébé emmailloté
7. Le drapeau du bébé      Le “tapis” un peu épais pour recueillir le pipi
8. Le linge de laine      La bande étroite pour fixer le linge
9. Couverture du berceau      Le voile du berceau au-dessus de la tête
10. La bavette      Il crie      Il pleure
11. Donner à téter (au sein)      Le sein      Le bout du sein
12. Donner à téter      Le biberon      La tétine
13. Après la tétée, il est **heureux et repu** (expressions)
14. Le renvoi      Vomir      Chatouiller un bébé
15. La croûte de lait sur la tête (enlevée ? conservée ? pourquoi ?)



- |                                     |  |                    |
|-------------------------------------|--|--------------------|
| 1. Jouer                            | Un jeu                                       | Une partie         |
| 2. Cache-cache                      | Se cacher                                    | Une cachette       |
| 3. Colin-maillard                   | Chat perché                                  | Saute-mouton       |
| 4. La marelle                       | Une toupie                                   | Un sifflet         |
| 5. Les billes                       | Une bille en verre (noms des jeux de billes) |                    |
| 6. Faire une farce                  | Un farceur                                   | Rire               |
| 7. "rire jaune"                     | Rire aux éclats                              | Rire sous cape     |
| 8. La peur                          | Il a peur                                    | Peureux (4 formes) |
| 9. Ça l'a surpris                   | Il a eu un sursaut                           | Gai (4 formes)     |
| 10. Faire la calupète (dans un pré) | Battre la semelle                            |                    |
| 11. Courir une course               | Sauter un saut                               |                    |
| 12. Il va à l'école                 | Il apprend à lire                            | à écrire           |
| 13. Le maître                       | La maîtresse                                 | Le crayon          |
| 14. L'encre                         | Les livres                                   | L'alphabet         |
| 15. Il sait compter                 | Il ne sait ni lire ni écrire, c'est un ..... |                    |

- |   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| 1. Malade (4 formes)                      | Une maladie                                   | Une maladie grave         |
| 2. Guéri (4 formes)                       | Une bonne santé                               | Une mauvaise santé        |
| 3. Maladif (4 formes)                     | La nausée                                     | Le mal de tête            |
| 4. Il a pris froid                        | Il a des frissons                             | La fièvre                 |
| 5. Tousser                                | La toux                                       | Toux grasse    Toux sèche |
| 6. Un rhume                               | Enrhumé                                       | Le pouls                  |
| 7. “Se faire un tour de reins”            | S’évanouir                                    | Un étourdissement         |
| 8. La gale                                | Ça me démange                                 | Je me gratte              |
| 9. Un furoncle                            | Le pus s’amasse                               | Le bourbillon             |
| 10. Une plaie (qui ne veut pas) se fermer |   | une cicatrice             |
| 11. Le médecin                            | L’ordonnance                                  | Les médicaments           |
| 12. Le pharmacien                         | La potion                                     | a mauvais goût            |
| 13. Une entorse                           |   | Une foulure               |
| 14. Il s’est démis le bras                |   | Chez le rhabilleur        |
| 15. Remettre en place                     | Y a-t-il encore des rhabilleurs ? Souvenirs ? |                           |



1. Nom                                      Prénom                                      Surnom (usages)
  
2. Mon père                      Papa !                      Ma mère                      Maman !
  
3. Mon frère                      Ma sœur                      Ma famille
  
4. J'ai trois enfants : deux garçons et une fille
  
5. Le grand-père      grand-père !                      La grand-mère grand-mère !
  
6. Les petits-enfants                      Un petit-fils                      Une petite fille
  
7. Oncle              Tante                      Neveu                      nièce
  
8. Cousin (4 formes)                      Cousin germain (4 formes)
  
9. Cousin éloigné                      C'est toute la parenté
  
10. Mon gendre                      Ma belle-fille
  
11. Mon beau-père                      Ma belle-mère                      La belle-famille
  
12. Il n'a pas de descendants                      Ses ancêtres (n'étaient pas du pays)
  
13. Un demi-frère                      Une demi-sœur
  
14. Le second père                      La seconde mère
  
15. L'aîné (2 formes)                      Le second (2 formes)                      Le dernier (2 formes)

1. Un homme Deux hommes Une femme Deux femmes
2. Un vieillard Une vieille femme Devine mon âge ?
3. Jeune (4 formes) Vieux (4 formes)
4. Un gosse Quelle marmaille ! Tous les gosses d'un tel
5. Faire la cour à une fille Ils "se fréquentent"
6. L'intermédiaire (pour accord de mariage) Ils sont fiancés
7. Ils vont se marier Le mariage
8. Le marié La mariée Le mari La femme
9. Garçon d'honneur Demoiselle d'honneur Je vais à noces
10. Divers usages
- 11.
- 12.
13. (Gendre qui va habiter chez le beau-père) Il s'est remarié Le charivari
14. Une fille-mère Avoir un enfant
15. Vivre en concubinage Un enfant naturel (4 formes)

1. Vieux garçon

Vieille fille

2. Comment appelle-t-on quelqu'un qui est né la même année que soi : c'est mon...  
(4 formes)

3. Le parrain

La marraine

Le filleul La filleule

4. Baptême

Baptiser

(Qui porte le bébé ?)

5. Il y a des **tares** dans la famille

6. Il est né **idiot** (4 formes)

**peu intelligent, niais** (4 formes)

7. Chétif, rabougri (4 formes)

Infirmes = contrefait

8. Fou (4 formes)

Fou furieux (4 formes)

9. Grand (4 formes)

Gros (4 formes)

Petit (4 formes)

10. Bon (4 formes)

Méchant (4 formes)

11. Il est fier (4 formes)

(l'inverse) simple (4 formes)

12. Beau (4 formes)

Laid (4 formes)

13. Heureux (4 formes)

Malheureux (4 formes)

14. Le bonheur

Le malheur

La chance

La guigne

15. Mentir

Un mensonge

Menteur

1. Noël                                      L'Avent                                      Les cadeaux (usages ?)
2. Les Rois                                      Le gâteau des Rois                                      Tirer les Rois
3. Le premier jour de l'An                      Souhaiter la bonne année Les étrennes
4. Formules de souhait pour le Premier de l'An (sérieux)                      (ironiques)
- 5.
6. La Chandeleur                                      Les crêpes
7. Proverbes pour ce jour (2 février)
8. Carême                                      Mardi-Gras                                      Mercredi des Cendres
9. Un masque                                      Mettre un masque                                      La cavalcade
10. La mi-carême                                      Les Rameaux                                      Un rameau bénit
11. La semaine sainte                                      Jeudi                                      Jeudi Saint
12. La crécelle (des offices du Vendredi Saint)                                      Jouer de la crécelle
13. Pâques                                      Pentecôte                                      La Trinité
14. La Fête-Dieu                                      Le 15 Août                                      La Toussaint                                      Le jour des morts
15. Les Rogations                                      La procession de ces trois jours

1. Une fête                      La Saint-Jean (d'été)                      (- d'hiver)
2. Les autres fêtes dont on parle dans le calendrier du village
- 3.
4. La fête patronale                      La vogue
5. La paroisse                      L'église                      Une chapelle
6. Un oratoire                      Une croix                      Une statue
7. Le curé                      La cure                      Le vicaire (nom et surnom)
8. La messe                      Le clocher                      Une cloche
9. Le sonneur                      Carillonner                      Le sacristain
10. L'autel                      La table de communion                      Le cierge
11. Les fonts baptismaux L'eau bénite                      Le bénitier
12. Il prêche                      dans la chaire                      Un sermon
13. L'enfant de chœur                      Le Bon Dieu                      La Sainte Vierge
14. Ma sœur s'est faite sœur                      Un mécréant
15. Prier                      Une prière                      Un Notre Père                      Un chapelet

(On pourrait enregistrer un Pater et un Ave en patois)

1. Un blasphème, juron                      Jurer      Il jure comme un .....
2. (Quelques jurons)
- 3.
4. (Quelques insultes aux bêtes et aux gens)
- 5.
- 6.
7. Jeteur de sorts                      Jeteuse de sorts                      Un sort
8. (Croyances aux sorts jetés sur bêtes ou gens)
- 9.
- 10.
- 11.
12. Une veillée (où ?)                      Celui qui y participe (4 formes)
13. Raconter                      une histoire
14. Une réunion de femmes, l'après-midi : aller à .....
15. Moqueur (4 formes)                      Se moquer de quelqu'un

1. Une ville (sens ? exemple)                      Un village (sens ? exemple)
  
2. Le chef-lieu                      Les hameaux                      Un hameau
  
3. Une maison                      L'ensemble des maisons isolées (les "écarts")
  
4. Voisin (4 formes) Une maison en ruines                      Passage étroit entre 2 maisons
  
5. (Les dépendances de la maison) Hangar Remise                      Grenier-racard
  
6. La cour (ouverte ? fermée ?)                      Un muret de clôture Le portail
  
7. Arrangement des pièces aux différents étages (croquis et vocabulaire)
  
- 8.
  
- 9.
  
- 10.
  
- 11.
  
- 12.
  
- 13.
  
- 14.
  
- 15.

1. Bâtir une maison      Le maçon      Emplacement de terre battue
2. Creuser                      les fondations                      La cave
3. Monter les murs      Un mur      Un coin de mur
4. (Matériaux de construction pour les murs ?)                      Divers noms
- 5.
6. Le mortier      Pétrir le mortier                      dans l'auge à mortier
7. L'oiseau de maçon                      Crépir                      Le crépissage
8. (Le vieux mur) fait une bosse                      (menace de s'écrouler)
9. Une clé de serrage                      Balcon/galerie de bois
10. Porte      Le seuil      Le linteau      Le chambranle
11. Équerre sur la porte                      Les gonds fichés au mur (gros - petits)
12. Loquet (croquis)                      Serrure                      Barre de fermeture (croquis)
13. Clé, clés                      Fermer un loquet                      Fermer à clé
14. Un verrou (pluriel)      Le tambour (la "demi-maison")      Vantail (pluriel)
15. (Porte coupée dans le sens de la hauteur) nom d'une partie      Une claie

1. Une fenêtre      Une petite fenêtre      Un courant d'air
  
2. Fermeture ancienne pour fenêtre (nom et croquis)      Barres devant fenêtre
  
3. Un volet                      Un carreau                      Il a cassé un carreau
  
4. Le vitrier              Le mastic              Le diamant
  
5. La charpente              Le charpentier              Nom générique : poutre (sg. pl.)
  
6. La poutre faîtière              La sablière                      Un chevron
  
7. Les lattes                      L'avant-toit
  
8. Une ferme              Noms des 3 ou 5 poutres d'une ferme
  
- 9.
  
10. (Triangle sous l'arête du toit) ouvert ? bouché comment ?      Vocabulaire
  
11. Le toit                      Couvrir                      (Maison) bien couverte
  
12. Lauzes                      Chaume                      Botte de chaume
  
13. Bardeaux              Tôle                      Ardoises
  
14. Tuile (sg., pl.)? Les tuiles rondes      Les tuiles plates (anciennes ? modernes ?)
  
15. Au sommet du toit              (il y a ) le faîtage



1. Un lit (pl.)                      Lit-clos (?)                      Les rideaux ou la porte
2. Les bois latéraux              La tête du lit                      Le pied du lit
3. La paille du fond La grosse toile qui la recouvre                      la paillasse
4. Le sommier                      Le matelas                      en .....
5. Traversin                      Taie du traversin                      Oreiller    Taie de l'oreiller
6. Un drap                      Une paire de draps                      Changer les draps
7. Coucher sans draps (expression) Coucher sans refaire le lit (expression)
8. Couverture (sg. pl.)                      Espèces ?
9. Table de nuit                      Le pot de chambre                      Chauffer le lit
10. Instruments pour chauffer le lit (noms - dessins)
11. J'ai sommeil                      Je m'endors vite                      Il doit dormir
12. S'assoupir sur la table                      S'étendre de tout son long pour dormir
13. J'ai fait un rêve (nom et verbe ?)                      cauchemar                      Somnambule
14. Se réveiller                      Le réveil                      Tôt                      Tard
15. Faire la grasse matinée                      La chambre à coucher

1. Table            Table-pétrin            Table-planche se redressant
2. Elle branle            Caler            Une cale
3. Le tiroir de la table            Chaise (sg., pl.)            Rempailler
4. Assieds-toi            Asseyez-vous            Il faut s'asseoir
5. Banc            Armoire à aliments            Armoire à vaisselle
6. Un dressoir            Une rangée du dressoir            Un coffre à aliments
7. Armoire à linge (espèces ? noms)            Coffre à linge
8. La grande horloge            à balancier            Les poids
9. Elle sonne les heures et les demies            Quelle heure est-il ?
10. Ma montre            avance            retarde
11. Pierres horaires (pour savoir l'heure aux champs)
- 12.
- 13.
14. La pièce d'eau (?)            L'évier            Le robinet
15. Tout le mobilier            Un beau meuble            Un fauteuil

1. La fontaine (abreuvoir ? lavoir ?)                      Le bassin de la fontaine
2. Le tuyau d'arrivée d'eau                                      Le bois qui le protège
3. L'aménagement pour lessive                                Le déversoir
4. La source                      est tarie                      L'eau est trouble
5. Le seau pour provision d'eau                                La louche pour puiser dans ce seau
6. Un puits                                      Le rebord                                      Le treuil
7. La manivelle                                      La fixation du seau                                      Profond (4 formes)
8. Faire du feu                      Une petite flambée                                      Un feu extérieur (but ?)
9. L'âtre                      La pierre du foyer                      La plaque verticale au mur (but ?)
10. La crémaillère (à dents ? à boucles ?)                      Le tec pour pendre les anses
11. Le trépied                                      L'étrier (accroché à crémaillère)
12. Les chenets                                      et autres détails
13. Une cuisinière à trois pieds                                      Un trou pour casserole
14. La plaque devant le feu                                      La "porte du feu"                                      Le four
15. Le foyer                      Les cercles                                      Le couvercle                      L'anse du couvercle

1. La cuisinière moderne Le tuyau      La clé      Un coude
  
2. Une chaudière                      Allumer le feu                      Ça fume
  
3. Souffler sur le feu                      Le soufflet (formes ? dessins ?)
  
4. Ça flambe bien                      La flamme                      Le feu ne prend pas
  
5. Un tison              Une étincelle              Les braises              Les cendres
  
6. Éteindre le feu                      Recouvrir le feu de l'âtre avec ses cendres
  
7. Éteins le feu      Le feu est éteint              Le feu couve sous cendres
  
8. Le "potager" (bâti de maçonnerie pour braises)
  
- 9.
  
10. Noirci par le feu (casserole)      Le pique-feu      "Fourgonner" le feu
  
11. Autres ustensiles (pelle, pincettes)
  
12. La lampe à huile (dessins)      La mèche      Le bout de la mèche
  
13. La lampe à pétrole              Le tube      La mèche      La roulette
  
14. La lampe à carbure              Une bougie              Une lanterne pour voiture
  
15. Une lanterne pour marcher la nuit      (Je voyais) une petite lumière

1. Faire la cuisine C'est de la mauvaise cuisine
2. Cuit (4 formes) Assaisonné (4 formes) Le poivre
3. L'huile (laquelle ?) Le vinaigre Le vinaigrier La mère du vinaigre
4. La matière grasse Mettre le gras (beurre, graisse, lard, crème)
5. Le sel gros fin Piler le sel Mortier Pilon
6. Coffre à sel (près du feu) Salière (sur table) Sauce
7. Soupe Le clair L'épais
8. Diverses soupes
- 9.
- 10.
11. Les pommes de terre cuites avec la peau Cru (4 formes)
12. Différents plats de pommes de terre
- 13.
14. Fade (4 formes) "Qui a bon goût" (4 formes)
15. Goût de réchauffé Goût de ranci

1. De la viande                      Un bouilli                      Du hachis de viande
  
2. De la viande bien cuite                      saignante                      Un rôti
  
3. La poêle chante                      L'huile gicle                      C'est tout grillé
  
4. La croûte au fond d'un plat                      Le jus                      Lécher le plat
  
5. Un œuf à la coque                      Une omelette                      Un œuf au plat
  
6. Le sucre                      Beignets                      Rissoles                      Gâteau
  
7. Détails sur les plats préparés
  
- 8.
  
- 9.
  
10. **Noms des repas (nom et verbe)**                      a) au lever
  
11. b) à huit heures
  
12. c) à midi
  
13. d) au milieu de l'après-midi
  
14. e) le soir
  
15. Un grand banquet                      Un "casse-croûte"

1. Mettre la table                      Assiette plate                      creuse
2. Fourchette                      Couteau                      Cuiller à soupeCuiller à café
3. Toute la vaisselle                      Verre                      Un plat (pour la nourriture commune)
4. Souvenirs de vaisselle en bois (?)
5. Le pot d'eau                      Le bec du pot                      La nappe Les serviettes
6. Les restes (dans le plat)                      Ce gosse laisse toujours des **restes**
7. Desservir                      Essuyer la table                      Un torchon
8. Faire la vaisselle                      Bassine                      Chiffon pour laver
9. Torchon pour essuyer la vaisselle                      L'égouttoir                      Les eaux de vaisselle
10. J'ai faim                      Il a bon appétit                      Mâcher
11. La salive                      Avaler de travers                      Je ne peux pas digérer
12. Gourmand                      Goulu                      Affamé
13. Je suis friand (de tel plat) (4 formes)Je suis rassasié (4 formes)
14. Je suis gavé (expressions) (4 formes)
15. Un délicat qui ne mange pas de tout (4 formes)                      Il fait des manières

1. Une poêle à frire      Le contenu      Le manche
  
2. Marmites (espèces, tailles, noms, dessins)
  
- 3.
  
- 4.
  
- 5.
  
6. Une casserole      Les poignées latérales
  
7. Plat en terre allant au four
  
8. Louche de la soupe      L'écumoire
  
9. (Ce placard est) sale (4 formes)      (il faut) le nettoyer
  
10. Enlever la poussière      Essuyer      Propre (4 formes)
  
11. Je vais y ranger des affaires      Coin ou pièce de débarras
  
12. Balai pour maison (en quoi ?)      Balai pour cour (en branche)
  
13. Balayer      Balayures      La poussière
  
14. Serpillière      Baquet d'eau      Tordre la serpillière
  
15. Quel désordre !      cette maison est **un taudis**

1. Les habits                      Habille-toi                      S'habiller
2. Le pantalon                      La ceinture                      La boucle
3. Chaussettes (d'homme)      Mettre ses chaussettes      Chaussettes qui tombent
4. Soulier (sg. pl.)              Mettre ses souliers      De vieux souliers
5. Une chemise                      Boutons                      Boutonner                      Boutonnière
6. Le gilet                              La veste                      Un tricot
7. La cravate                      Le nœud de cravate      Une blouse de maquignon
8. Une poche                      Empocher                      Mouchoir de poche
9. Une tache                      Faire des taches                      Des guenilles
10. Des habits usés (4 formes)      Neuf (4 formes)                      Étrenner
11. Manteau                      Pèlerine de berger                      Capuchon
12. Tout tissu qui abrite                              S'abriter sous un tissu
13. Chapeau                      Casquette                      Béret
14. Ruban                              Rebord                      Visière
15. Passe-montagne                              Crasseux (4 formes)

1. Cache-nez            Une paire de gants    Des moufles (pouce + main)

2. Il est toujours **bien mis**                            Il est toujours **mal habillé**

3. Culotte            Jarretières                    Bas de femme            Mettre ses bas

4. Un jupon    Un corset            Une jupe            Un corsage

5. Une robe            Un fichu de tête            Un châle sur les épaules

6. L'habit traditionnel (description, dessin, vocabulaire)

7.

8.

9. La coiffe                    Les cordons de la coiffe            Mettre sa coiffe

10. Coiffe des dimanches            Coiffe de tous les jours            Coiffe de vieille

11. Tout ébouriffé (4 formes)                    Frisé (4 formes)

12. Se peigner                    Un peigne                    Un miroir

13. Épingle à cheveux                    Tresses                    Chignon

14. Coquette                    Bien mise                    Mal fagotée

15. Elle met toujours **ses beaux habits**            Le tablier (pour protéger)

1. Faire la lessive                      Le linge sale                      Mettre tremper
  
2. La “seille” pour trempage                      (Photo d’une “seille” à lessive)
  
3. L’endroit pour faire la lessive                      La femme qui fait la lessive
  
4. Jusqu’à quand a-t-on fait la lessive avec les cendres ?
  
5. Faire raconter et noter au moins les mots suivants :
  
6. Le cuvier                      Le trou protégé à l’intérieur par ....
  
7. Mettre le linge dans le cuvier                      Le drap rempli de cendres
  
8. Chaudron pour faire chauffer l’eau                      L’instrument pour puiser l’eau chaude
  
9. Mettre l’eau chaude sur le linge                      L’eau de lessive
  
10. Une “coulée”                      Combien de fois faisait-on passer l’eau ?
  
11. Combien de temps durait la lessive ?                      Linge sale de combien de temps ?
  
12. Rincer (où ?)                      Étendre                      Étendage (où ?)
  
13. La lessive plus moderne                      La lessive chimique
  
14. Savon                      Savonner                      Une brosse à lessive
  
15. La planche à lessive                      Battoir à linge (?)

1. Le linge est froissé dans la panier à linge
2. Plier les draps Repasser le linge La repasseuse
3. Un fer à repasser (espèces, nom, dessin)
- 4.
5. Empeser un col avec ... ? Amidon
6. Déchirer (4 formes) Un accroc
7. Une pièce Mettre une pièce Pièce grossière
8. Raccorder Raccorder grossièrement
9. Aiguille à coudre Le trou Une aiguillée
10. Étui à aiguilles Coudre Je couds J'ai cousu
11. Une couture (sur un vêtement) Bobine Fil
12. Le dé Les ciseaux Une épingle Pelote d'épingles
13. Tricoter Aiguilles à tricoter Peloton de laine
14. Un pied de chaussette Refaire le pied d'une chaussette
15. Chaussette ronde Repriser Une reprise







1. La colère                    Se mettre en colère                    Coléreux (4 formes)
  
2. J'ai envie (d'aller me promener)                    Une "envie" (sur corps d'un bébé)
  
3. Jaloux (4 formes) (de ce qu'ont les autres) Jaloux (4 f.) (de sa femme, de son mari)
  
4. Faire des reproches à quelqu'un                    Venir espionner son voisin
  
5. Tu t'ennuies                    Laisse-moi tranquille
  
6. Voler                    Voleur (4 formes)                    Il faut se méfier
  
7. Vexer quelqu'un                    Une parole blessante
  
8. Un enfant qui bouge tout le temps                    Reste tranquille
  
9. Envoyer promener quelqu'un                    Bien recevoir quelqu'un
  
10. Boudier dans son coin                    Reculer    C'est un lâche (4 formes)
  
11. Il est courageux                    Il y a du danger
  
12. Dommage !                    A la bonne heure !
  
13. C'est un vantard                    Il vante son pays
  
14. Il s'est vanté d'avoir fait ça                    Rester bouche bée
  
15. Serviable                    Aider ses voisins

Voir les pages 22 (faucheur) et p. 32 (mauvaises herbes dans les blés)

- |                      |                             |                     |              |
|----------------------|-----------------------------|---------------------|--------------|
| 1. Légumes           | Fruits sauvages et cultivés | Arbres et arbustes  |              |
| 2. Une ortie         | Des orties                  | Un chardon          | Le pissenlit |
| 3. La bardane        | Les capitules de la bardane | La fougère          |              |
| 4. Le lierre         | La mousse                   | La bruyère          |              |
| 5. La bourrache      | La sauge                    | La mauve            |              |
| 6. Le millepertuis   | Le tussilage                | La saponaire        |              |
| 7. La chélidoine     | Une primevère (espèces)     | Le genépi (espèces) |              |
| 8. Valériane         | L'arnica                    | Narcisse            |              |
| 9. Salsifis des prés | Une marguerite              | La molène           |              |
| 10. Hellébore        | Renoncule                   | Jonc                |              |
| 11. Bleuet           | Coquelicot                  | Centaurée           |              |
| 12. Silène enflé     | Chiendent                   | L'ivraie            |              |
| 13. Plantain         | Liseron                     | Joubarbe            |              |
| 14. Champignon       | vénéneux                    | Bolet               |              |
| 15. Mouseron         | Morille                     | Chanterelle         |              |

1. Le (pré)            Les (prés)    La (maison)    Les (maisons)
2. L'(oiseau)    Les (oiseaux)    L'(école)        Les (écoles)
3. Un (pré)            Une (maison)    Un (oiseau)        Une (école)
4. (Je mange) du (pain)        de la (viande)    Des (oiseaux)    Des pâtes
5. (Donner à manger) au (chat)    aux (deux chevaux)    à (l'oiseau)    aux (oiseaux)
6. (Mal) à la (tête)    aux (mains)            à l'(oreille)        aux (oreilles)
7. (La chambre) du (garçon)    des (garçons)    (le nid) de l'(oiseau)    des (oiseaux)
8. (La chambre) de la (fille)    des (filles)        (le trou) de l'(oreille)    des (oreilles)
9. Mon (père)            ton            son            notre            votre            leur
10. Mon (ami)            ton            son            notre            votre            leur
11. Mes (frères)            tes            ses            nos            vos            leurs
12. Mes (amis)            tes            ses            nos            vos            leurs
13. Ma (sœur)            tes            ses            nos            vos            leurs
14. Mes (sœurs)            tes            ses            nos            vos            leurs
15. Mon (école)            ton            son            notre            votre            leur
16. Mes (oreilles)            tes            ses            nos            vos            leurs

1. (Ce pré, c'est) le mien le tien le sien le nôtre le vôtre le leur
2. (Ces prés sont) les miens, les tiens, les siens, les nôtres, les vôtres, les leurs
3. (Cette maison c'est) la mienne, la tienne, la sienne, la nôtre, la vôtre, la leur
4. (Ces maisons sont) les miennes, les tiennes, les siennes, les nôtres, les vôtres, les leurs
5. C'est moi C'est toi C'est lui C'est elle
6. C'est nous C'est vous Ce sont eux Ce sont elles
7. Ce (pré) Ces (prés) Cette (maison) Ces (maisons)
8. Cet (arbre) Ces (arbres) Cette (école) Ces (écoles)
9. (Je veux) celui-ci (et pas) celui-là
10. (Je veux) ça ça, (c'est à moi)
11. C'est à moi à toi à lui à elle
12. C'est à nous à vous à eux à elles
13. Il ne faut pas penser qu'à soi ça, je le sais bien
14. (Cet homme je) le (vois) ; (je) les (vois) ; (je) la (vois) ; (ces femmes je) les (vois)
15. (Je) lui (dis) ; (Je) leur (dis) ; (à ma femme, je) lui (ai dit) ; (à mes filles je) leur (ai dit)



MASCULIN          FEMININ          SINGULIER          PLURIEL

On trouve des adjectifs et des noms fléchis au féminin et au pluriel, à différentes pages du questionnaire, notamment : nuit (7), heure, an, mois (8) ; pré, taupe (14), faucher (15), andain, dents (d'outil) (15) ; **sec** (17) ; brassées (19) ; fourchées (20) ; fumé-gras (24) ; épi (30) ; moissonneur (31) ; poireau, oignon, échalote, ail (42) ; véreux (43) ; fruit (45) ; prune (46) ; **précoce, tardif** (47) ; coin (57) ; vache, veau, bœuf, corne, patte (61) ; **berger** (67) ; trayons (70) ; brebis, agneau (76) ; cochon (79) ; os (80) ; **gras, maigre** (81) ; poule, poussins (82) ; **chat** (84) ; **chien, cheval, mulet, âne** (85) ; roue (90) ; dressé (94) ; pain (96) ; vendangeur (100) ; tonneau (101) ; douve, cercle (102) ; chasseur, **chamois**, renard (104) ; loup, écureuil, blaireau, sanglier, bouquetin, chevreuil (105) ; oiseau (106) ; corbeau (107) ; araignée (109) ; **vendeur, acheteur** (113) ; domestique, maître, **travailleur, fainéant, lambin, acharné** (114) ; **fatigué, éreinté** (115) ; **avare, généreux, riche, pauvre, économe, gaspilleur** (118) ; soulier (119) ; deux, tout seul (120) ; jour (sg. 7, pl. 63,9) ; **brun, blond, roux, frisé, chauve, borgne, aveugle** (121) ; **sourd, sourd-muet** (122) ; **adroit, maladroit, ventru, bossu, rabougri** (125) ; **né** (125) ; **peureux, gai** (127) ; **malade, guéri, maladif** (128) ; **mort, veuf, orphelin** (129) ; **cousin, germain**, aîné, seconde, dernier (130) ; **jeune, vieux** (131) ; **idiot, chétif, niais, fou, furieux, grand, gros, petit, bon, méchant, fier, simple, beau, laid, heureux, malheureux**, (132) ; **veilleur, moqueur** (135) ; voisin (136) ; **cuit, assaisonné, cru, fade “qui a bon goût”** (144) ; **friand, rassasié, gavé, délicat** (146) ; **sale, propre** (147) ; **usé, neuf, crasseux** (148) ; **ébouriffé, frisé** (149) ; **prêt, pressé** (154), **voleur, jaloux, coléreux, lâche** (155).

Pour les mots en caractères gras, quatre formes sont demandées.

1. Qui est-ce ?                      Qui est venu ?                      Qui es-tu ?
2. Où est-il ?                      Où vas-tu ?                      Quand partent-ils ?
3. Quel temps fait-il ?                      Quel sale temps !                      Quelle vie !
4. Quelle vache as-tu vendue ?                      quels agneaux ?
5. Quelles filles y sont allées ?                      Pourquoi s'en va-t-il ?
6. Combien de temps ?                      Combien de veaux ?                      Combien de vaches ?
7. Quoi ?                      Qu'est-ce que tu dis ?                      Qu'as-tu fait ?
8. Est-ce qu'il est parti ?                      Est-il parti ?
9. Vas-tu à la foire ?                      As-tu fini ton travail ?
10. Je me demande si tu travailleras un jour
11. Oui                      Non                      Peut-être
12. Beaucoup d'eau                      Beaucoup de vaches                      Il y en a beaucoup
13. Peu                      Trop                      Davantage                      Suffisamment                      Assez
14. Il n'y en a guère                      Il travaille bien                      Mal
15. Ici                      Ailleurs                      Nulle part

1. Il y en a partout                    par-ci                    par-là
  
2. Là-bas (en plaine)                    Là-haut (en montagne)
  
3. Là-bas (à la cave)                    Là-haut (sur le toit)
  
4. Partout                    Tout autour                    Dehors                    Dedans
  
5. En-deçà                    En-delà                    Tout près
  
6. Bête                    Bêtement                    Sale                    Salement
  
7. Sens devant derrière (d'un habit mis à l'envers)
  
8. (L'homme) qui (s'en va)                    (L'homme) que (tu vois)
  
9. (Le couteau) dont (je me sers)                    (La maison) dont (le toit a brûlé)
  
10. Il n'y en a pas                    Il n'y en a plus
  
11. Il n'y en aura jamais                    (cf., aussi 120, 15).
  
12. Avant                    Après                    Devant                    Derrière
  
13. Avec moi                    Sans lui                    Tous ensemble
  
14. Dans (le four)                    Pour moi                    Par hasard
  
15. Il va chez son frère                    (Il va) du côté (de la plaine)



**Présent de l'Indicatif**

<b>1</b>	<b>ÊTRE</b>	<b>AVOIR</b>	<b>PORTER</b>	<b>MANGER</b>
<b>2</b>				
<b>3</b>				
<b>4</b>				
<b>5</b>	<b>FINIR</b>	<b>NOIRCIR</b>	<b>SENTIR</b>	<b>VENIR</b>
<b>6</b>				
<b>7</b>				
<b>8</b>				
<b>9</b>	<b>TOMBER</b>	<b>SORTIR</b>	<b>ALLER</b>	<b>VOIR</b>
<b>10</b>				
<b>11</b>				
<b>12</b>				
<b>13</b>	<b>ENTENDRE</b>	<b>VENDRE</b>	<b>VOULOIR</b>	<b>POUVOIR</b>
<b>14</b>				
<b>15</b>				
<b>16</b>				

## Présent de l'Indicatif

1	<b>PRENDRE</b>	<b>BOIRE</b>	<b>CONDUIRE</b>	<b>COUDRE</b>
2				
3				
4				
5	<b>COURIR</b>	<b>MOURIR</b>	<b>VENDRE</b>	<b>SAVOIR</b>
6				
7				
8				
9	<b>DIRE</b>	<b>RECEVOIR</b>	<b>SUIVRE</b>	<b>CUIRE</b>
10				
11				
12				
13	<b>DEVENIR</b>	<b>S'EN ALLER</b>	<b>SE LEVER</b>	<b>S'APERCEVOIR</b>
14				
15				
16				

## Imparfait

1.	<b>ÊTRE</b>	<b>AVOIR</b>	<b>SAVOIR</b>
2			
3			
4			
5	<b>PORTER</b>	<b>MANGER</b>	<b>S'EN ALLER</b>
6			
7			
8			
9	<b>FINIR</b>	<b>BLANCHIR</b>	<b>DEVOIR</b>
10			
11			
12			
13	<b>DIRE</b>	<b>PRENDRE</b>	<b>VOULOIR</b>
14			
15			
16			

## Passé simple

1. Y a-t-il un passé simple ?

Exemples de phrases

2

3

4 ÊTRE AVOIR FAIRE DIRE

5

6

7

8 PORTER MANGER FINIR PLIR

9

10

11

12 Je veux qu'il parte

Je voulais qu'il partît

13

14 Il veut que je parte

Il voulait que je partisse

15

16

**Futur (Demain, je ...)**

1     **ÊTRE**                   **AVOIR**                   **FAIRE**

2

3

4

5     **PORTER**                   **MANGER**                   **FINIR**

6

7

8

9. Si j'avais su                    je ne serais pas venu

10. Si j'étais plus fort                    je le porterais tout seul

11.

12.

13.

14.

15.

16.

## Conditionnel présent

- |    |                            |                            |                           |
|----|----------------------------|----------------------------|---------------------------|
| 1. | <b>AVOIR</b>               | <b>ÊTRE</b>                | <b>POUVOIR</b>            |
| 2. |                            |                            |                           |
| 3. |                            |                            |                           |
| 4. |                            |                            |                           |
| 5. | <b>PORTER (1ère pers.)</b> | <b>MANGER (1ère pers.)</b> | <b>FINIR (1ère pers.)</b> |
| 6. |                            |                            |                           |

## Subjonctif Présent (Il faut que ....)

- |     |              |              |               |               |
|-----|--------------|--------------|---------------|---------------|
| 7.  | <b>ÊTRE</b>  | <b>AVOIR</b> | <b>PORTER</b> | <b>MANGER</b> |
| 8.  |              |              |               |               |
| 9.  |              |              |               |               |
| 10. |              |              |               |               |
| 11. |              |              |               |               |
| 12. | <b>FINIR</b> | <b>ALLER</b> | <b>DIRE</b>   | <b>FAIRE</b>  |
| 13. |              |              |               |               |
| 14. |              |              |               |               |
| 15. |              |              |               |               |

**IMPÉRATIF (va, allons, allez)**

1. **PORTER MANGER ALLER VENIR**

2.

3.

4. **FINIR FAIRE DIRE COURIR**

5.

6.

7. **LÈVE-TOI ASSIEDS-TOI VA-T-EN**

8.

9.

10. **TEMPS COMPOSÉS (avec les féminins : elle, elles)**

11. **JE SUIS PARTI J'AI ÉTÉ J'AI FAIT JE ME SUIS  
LEVÉ**

12.

13.

14.

15.

16.

**INFINITIF (Il faut être/avoir)**

- |    |               |                |                |                   |
|----|---------------|----------------|----------------|-------------------|
| 1. | <b>ÊTRE</b>   | <b>AVOIR</b>   | <b>FAIRE</b>   | <b>FINIR</b>      |
| 2. | <b>PORTER</b> | <b>MANGER</b>  | <b>SENTIR</b>  | <b>SE LEVER</b>   |
| 3. | <b>DIRE</b>   | <b>POUVOIR</b> | <b>VOULOIR</b> | <b>S'EN ALLER</b> |

4. **PARTICIPE PRÉSENT**

5. **en portant          en mangeant          en faisant**

6. **en m'en allant      en me levant          en disant**

7. **PARTICIPE PASSÉ (4 formes)**

8. **PORTE                  MANGÉ                  FINI**

9 ;

10. **VENU                  VENDU                  FAIT**

11.

12. **DIT                      PRIS                      REÇU**

13.

14. **BU                          CONDUIT                  TOMBÉ**

15.